

विवाह संबंधी बातचीत

Marriage Negotiation (मैरिज नेगोशिएशन)

लड़के और लड़की की मुलाकात

The Boy Meets the Girl (द बॉय मीट्स द गर्ल)

(मि. और मिसिज़ कपूर अपने बेटे राहुल और बेटी प्रिया के साथ पुरीज़ की बेटी रेनू को देखने के लिए आते हैं।)

मि. कपूर : नमस्कार मि. पुरी।

Mr. Kapoor : Good evening (Namaskar) Mr. Puri.

गुड ईवनिंग (नमस्कार) मिस्टर पुरी.

मि. पुरी : नमस्कार। स्वागत है, आइये।

Mr. Puri : Good evening. Welcome, please come in.

गुड ईवनिंग. वेल्कम, प्लीज़ कम इन.

मिसिज़ पुरी : नमस्कार। आइये
बैठिए।

Mrs. Puri : Namaskar. Please be seated.

नमस्कार. प्लीज़ बी सीटिड.

(सब बैठते हैं)

मि. कपूर : ये मेरी बेटी प्रिया है।

Mr. Kapoor : This is my daughter Priya.

दिस इज़ माइ डॉटर प्रिया.

प्रिया : नमस्कार।

Priya : Namaskar. नमस्कार.

मि. पुरी : मेरा बेटा सुमित।

Mr. Puri : This is my son Sumit. दिस इज़ माइ सन सुमित.

सुमित : नमस्कार।

Sumit : Namaskar. नमस्कार.

(नौकर ठंडा लेकर आता है)

मिसिज़ पुरी : लीजिए ठंडा लीजिए।

Mrs. Puri : Please have something cold.

प्लीज़ हैव समथिंग कोल्ड.

मि. कपूर : और मि. पुरी, सब कैसा चल रहा है।

Mr. Kapoor : So, how is everything Mr. Puri?

सो, हाउ इज़ एवरीथिंग मिस्टर पुरी?

मि. पुरी : ईश्वर की कृपा से सब ठीक-ठाक है।
धन्यवाद।

Mr. Puri : Fine, by God's grace. Thank you.

फ़ाइन, बाइ गॉड्स ग्रेस. थैंक्यू.

मिसिज़ कपूर : रेनू की परीक्षाएं तो हो गई हैं न?

Mrs. Kapoor : I think Renu's exams are over.

आइ थिंक रेनूज़ इग्ज़ैम्स आर ओवर.

मिसिज़ पुरी : जी। इस महीने की 20 तारीख को खत्म
हो गई थीं।

Mrs. Puri : Yes. They were over on the twentieth of this month. येस. दे वर ओवर ऑन द ट्वेन्टीअथ ऑफ़ दिस मन्थ.

(नौकर चाय, मिठाई, नमकीन आदि लेकर आता है)

मिसिज़ पुरी : सुमित, सभी को नमकीन, मिठाई आदि
दो।

Mrs. Puri : Sumit, offer snacks and sweets to everyone.

सुमित, ऑफ़र स्नैक्स ऐंड स्वीट्स टु एवरीवन.

प्रिया : (चाय नहीं लेती) जी नहीं आंटी, मैं चाय नहीं
पीती।

Priya : (refuses tea) No thanks Auntie, I don't take tea.

नो थैंक्स आंटी, आइ डोन्ट टेक टी.

मिसिज़ पुरी : तो और कुछ लो न। थोड़ा कोक और
ले लो।

Mrs. Puri : Have something else then. Have some more

coke. हैव समथिंग एल्स देन. हैव सम मोर कोक.

प्रिया : जी नहीं, धन्यवाद।

Priya : No, thanks. नो, थैंक्स.

मिसिज़ पुरी : अच्छा ये बर्फी और थोड़ा नमकीन तो
लो।

Mrs. Puri : O.K. Have some burfi, and namkeen.

हैव सम बरफी ऐंड नमकीन.

प्रिया : (एक टुकड़ा लेती है) धन्यवाद।

Priya : (picks up one piece) Thank you. थैंक्यू.

मिसिज़ कपूर : रेनू कहाँ है?

Mrs. Kapoor : Where is Renu? वेअर इज़ रेनू?

मिसिज़ पुरी : मैं उसे बुलाती हूँ।

Mrs. Puri : I'll call her. आइल कॉल हर.

(अन्दर से रेनू को बुलाकर लाती है)

रेनू : नमस्कार।

मिसिज कपूर : आओ रेनू मेरे पास बैठो। तुम्हारी परीक्षाएं तो हो गईं न?

रेनू : जी हां।

मिसिज कपूर : आजकल क्या कर रही हो?

रेनू : जी मैं इंटीरियर डेकोरेशन (घर के अंदर की सजावट) का एक छोटा-सा कोर्स कर रही हूं। इसके अलावा मुझे खाना बनाने और तरह-तरह के कपड़े डिजाइन करने व सिलने का भी शौक है।

मिसिज पुरी : जी, रेनू बहुत ही बढ़िया खाना बनाती है। अधिकतर खाना बनाने और घर की सार-सम्भाल की ज़िम्मेवारी इसी पर है।

मिसिज कपूर : यह तो बहुत अच्छी बात है। लड़की को यह सब आना बहुत ज़रूरी है।

प्रिया : मम्मी, क्यों न हम भैया और रेनू को आपस में अकेले थोड़ी बातचीत करने दें।

मिसिज कपूर : (मिसिज पुरी से) मेरी राय में ठीक बात है क्या हम थोड़ी देर के लिए कहीं और बैठ सकते हैं?

मिसिज पुरी : हां, हां, क्यों नहीं। आइये मैं आपको घर दिखाती हूं, फिर हम दूसरे कमरे में बैठते हैं।

मिसिज कपूर : (मि. कपूर से) आइये हम दूसरे कमरे में चलें। थोड़ी देर राहुल और रेनू को आपस में बात करने देते हैं।

मि. कपूर : ठीक है।

Renu : Namaskar. नमस्कार.

Mrs. Kapoor : Renu come sit near me. रेनू कम सित निअर मी.
So, your exams are over? सो, योर इग्जैम्स आर ओवर?

Renu : Yes. येस.

Mrs. Kapoor : What are you doing these days?
वॉट आर यू डूइंग दीज डेज.

Renu : I am doing a short course in interior decoration.
Besides I like cooking and designing clothes also. आइ एम डूइंग अ शॉर्ट कोर्स इन इंटीरियर डेकोरेशन. बिसाइड्ज आइ लाइक कुकिंग ऐंड डिजाइनिंग क्लोदज ऑलसो.

Mrs. Puri : Renu is a very good cook. Most of the cooking and household work is managed by her only. रेनू इज अ वेरी गुड कुक. मोस्ट ऑफ द कुकिंग ऐंड हाउसहोल्ड वर्क इज मैनेज्ड बाइ हर ओनली.

Mrs. Kapoor : That's very good. For a girl it is very important to know all this. दैट्स वेरी गुड. फॉर अ गर्ल इट इज वेरी इम्पोर्टेंट टु नो ऑल दिस.

Priya : Mummy why don't we let Renu and Bhaiya talk to each other alone for a while. मम्मी वाइ डोन्ट वी लेट रेनू ऐंड भैया टॉक टु ईच अदर अलोन फॉर अ वाइल.

Mrs. Kapoor : (to Mrs. Puri) I think it is a good idea. Can we sit somewhere else for sometime. आइ थिंक इट इज अ गुड आइडिया. कैन वी सित समवेअर एल्स फॉर समटाइम?

Mrs. Puri : Yes, why not. Let me show you around. Then we can sit in the other room. येस, वाइ नॉट. लेट मी शो यू देन वी कैन सित इन द अदर रूम.

Mrs. Kapoor : (to Mr. Kapoor) Come, let us sit in the other room. Let Rahul and Renu talk to each other. कम, लेट अस सित इन द अदर रूम. लेट राहुल ऐंड रेनू टॉक टु ईच अदर.

Mr. Kapoor : Alright. ऑलराइट.

(सभी जाते हैं। राहुल और रेनू आपस में बात करते हैं।)

राहुल : आप कौन से कॉलेज में पढ़ी हैं?

रेनू : गार्गी कॉलेज में।

राहुल : आपके पास कौन से सब्जेक्ट्स थे?

रेनू : हिस्ट्री, इक्नॉमिक्स और इंग्लिश।

राहुल : आपकी हॉबीज क्या हैं?

Rahul : Which college did you attend?
विच कॉलेज डिड यू अटेंड?

Renu : Gargi college. गार्गी कॉलेज.

Rahul : What were your subjects? वॉट वर योर सब्जेक्ट्स?

Renu : History, Economics and English.
हिस्ट्री, इक्नॉमिक्स ऐंड इंग्लिश.

Rahul : What are your hobbies? वॉट आर योर हॉबीज?

रेनू : खाना बनाना और तरह-तरह की डिजाइन के कपड़े बनाना। खाली समय में मुझे नॉवल पढ़ना और म्यूजिक सुनना भी अच्छा लगता है।

राहुल : कैसा म्यूजिक पसंद है?

रेनू : हल्का-फुल्का फ़िल्मी गीत, गज़ल आदि।

राहुल : (थोड़ा शर्माते हुए) अपने पति से आपकी क्या आशाएं हैं।

रेनू : (शर्माते हुए) वह प्यार करने वाला, मेरा ख्याल रखने वाला व मुझे समझने वाला होना चाहिए।

राहुल : क्या आप शादी के बाद काम करना चाहती हैं?

रेनू : यह तो मेरी ससुराल वालों और शादी के बाद की परिस्थितियों पर निर्भर करता है।

राहुल : एक आखिरी पर बड़ा जरूरी सवाल। मैं अपने मां-बाप का इकलौता बेटा हूं इसलिए हमेशा उनके साथ रहूंगा। क्या आप परिवार के साथ मिलजुल कर रह सकेंगी।

रेनू : जी, जरूर।

राहुल : अब आप भी मुझसे जो चाहें पूछ सकती हो।

रेनू : मैं भी जानना चाहूंगी कि आप अपनी पत्नी से क्या-क्या आशाएं रखते हैं।

राहुल : मैं चाहता हूं कि वह मेरी सच्ची दोस्त व जीवन साथी हो।

Renu : Cooking and designing clothes. In my spare time I also read novels and listen to music. कुकिंग ऐंड डिजाइनिंग क्लोदज़. इन माइ स्पेअर टाइम आइ ऑलसो रीड नॉवलज़ ऐंड लिसन टु म्यूजिक.

Rahul : What type of music? वॉट टाइप ऑफ़ म्यूजिक?

Renu : Light film songs and gazals. लाइट फ़िल्म सॉंगज़ ऐंड गज़ल्ज़.

Rahul : (shyly) What are your expectations from a husband? वॉट आर योर एक्सपेक्टेसन्ज़ फ़्रॉम अ हस्बैंड?

Renu : (shyly) He should be loving, caring and understanding. ही शुड बी लविंग, केअरिंग ऐंड अंडरस्टैंडिंग.

Rahul : Do you want to work after marriage? डू यू वॉन्ट टु वर्क आफ़्टर मैरिज?

Renu : That depends on my in-laws and the circumstances after marriage. दैट डिपेंडज़ ऑन माइ इनलॉज़ ऐंड द सर्कमस्टैंसिज़ आफ़्टर मैरिज.

Rahul : One last but very important question. Being the only son I'll always stay with my parents. Can you adjust in the family? वन लास्ट बट वेरी इम्पोर्टेंट क्वेश्चन. बींग द ओनली सन आइ विल ऑलवेज़ स्टे विद माइ पेरेन्ट्स. कैन यू एडजस्ट इन द फैमिली.

Renu : Yes sure. येस श्योर.

Rahul : Now you too can ask me whatever you want. नाउ यू टू कैन आस्क मी वॉटएवर यू वॉन्ट.

Renu : I would also like to know about your expectations from your wife. आइ वुड ऑलसो लाइक टु नो अबाउट योर एक्सपेक्टेसन्ज़ फ़्रॉम योर वाइफ़.

Rahul : I want her to be my true friend and life partner. आइ वॉन्ट हर टु बी माइ टू फ़्रेंड ऐंड लाइफ़ पार्टनर.

(दोनों के मां-बाप वापस आते हैं।)

मिसिज़ कपूर : आपका घर काफी अच्छा व बड़ा है।

Mrs. Kapoor : You have a nice and spacious house. यू हैव अ नाइस ऐंड स्पेशियस हाउस.

मिसिज़ पुरी : जी शुक्रिया।

Mrs. Puri : Thank you. थैंक्यू.

मिसिज़ कपूर : (राहुल और रेनू से) हां, तुम दोनों ने आपस में कुछ बातचीत की क्या?

Mrs. Kapoor : (To Rahul and Renu) Yes, did you talk to each other? येस, डिड यू टॉक टु ईच अदर?

मिसिज़ पुरी : और एक कप चाय या कुछ ठंडा लीजिए न।

Mrs. Puri : Please have another cup of tea or something cold. प्लीज़ हैव अनदर कप ऑफ़ टी ऑर समथिंग कोल्ड.

मि. कपूर : जी नहीं, बस, धन्यवाद। मेरे ख्याल से अब चलेंगे। आशा है जल्दी ही फिर मुलाकात होगी।

Mr. Kapoor : No thanks, I think we will make a move now. We hope to meet again soon. नो थैंक्स, आइ थिंक बी विल मेक अ मूव नाउ. बी होप टु मीट अगेन सून.

मि. पुरी : आपके पास मेरा फ़ोन नम्बर तो है न?

मि. कपूर : जी हां, है।

राहुल : (रेनू से) बाइ। फिर मिलते हैं।

रेनू : बाइ।

Mr. Puri : You have my phone number I hope?

यू हैव माइ फ़ोन नम्बर आइ होप?

Mr. Kapoor : Yes, I have. येस, आइ हैव.

Rahul : (to Renu) Bye. See you. बाइ. सी यू.

Renu : Bye. बाइ.